

Научная статья

УДК 81-114-2

DOI 10.52070/2542-2197_2023_10_878_93



Институализация дискурса о французском языке в СМИ Франции (на примере национальной газеты *Le Figaro*)

И. А. Семина

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

isemfirs@mail.ru

Аннотация. С XVII века Французская академия является главным институтом, регулирующим нормы французского языка. Однако в последние десятилетия консервативная позиция академии вступила в противоречие с необходимостью отразить в языке социально-экономические изменения во Франции. В результате пресса начинает позиционировать себя в качестве социального института, участвующего в регулировании языковой нормы французского языка. В статье предлагается рассмотреть институализацию медиадискурса о французском языке на примере газеты *Le Figaro*, создавшей отдельную рубрику, посвященную французскому языку.

Ключевые слова: институализация дискурса, норма, французский язык, медиадискурс, Французская академия, Фигаро

Для цитирования: Семина И. А. Институализация дискурса о французском языке в СМИ Франции (на примере национальной газеты *Le Figaro*) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 10 (878). С. 93–99. DOI 10.52070/2542-2197_2023_10_878_93

Original article

Institutionalization of the Discourse on the French Language in French Media (based on the National Daily *Le Figaro*)

Irina A. Semina

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

isemfirs@mail.ru

Abstract. Since the 17th century, the French Academy has been the main institution regulating standards of the French language. However, over the past few decades, the conservative position of the Academy came into conflict with the need to reflect the social and economic changes in France. As a result, the French press is positioning itself as a social institution involved in regulating the linguistic norm of the French language. The article proposes to examine the institutionalization of media discourse on the French language on the example of the national daily newspaper *Le Figaro*, which created a separate column devoted to the French language.

Keywords: institutionalization of discourse, norm, the French language, media discourse, the French Academy, *Le Figaro*

For citation: Semina, I. A. (2023). Institutionalization of the discourse on the French language in French Media (based on the national daily *Le Figaro*). *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 10 (878), 93–99. DOI 10.52070/2542-2197_2023_10_878_93

ВВЕДЕНИЕ

С XVII века Французская академия является главным институтом страны, отвечающим за регулирование языковой и литературной нормы французского языка. Следует, однако, отметить, что за последние десятилетия традиционно консервативная позиция академии по сохранению оригинальности французского языка вступила в некоторое противоречие с необходимостью отразить в языке социально-экономические изменения во Франции, в том числе процессы глобализации. Так, отказ академии включить в обновленную версию Словаря французского языка значительное количество новых форм женского рода для обозначения профессий, должностей, титулов и званий привело к появлению в 1986 году правительственного циркуляра, делающего обязательной феминизацию наименований профессий в административном дискурсе. Последняя версия правительственного циркуляра по данной теме датируется 5 мая 2021 года. Появление правительственных циркуляров по феминизации административного дискурса в значительной степени разрушает монополию Французской академии на регулирование языковой и литературной нормы.

Предлагаемая в правительственных циркулярах феминизация наименований профессий получила широкое распространение в научном и медийном дискурсах. В результате французская пресса, традиционно уделявшая значительное внимание французскому языку, начинает всё больше позиционировать себя в качестве социального института, участвующего в регулировании языковой нормы французского языка. В настоящей статье предлагается рассмотреть институализацию медиадискурса о французском языке на примере национальной газеты *Le Figaro*, которая создала отдельную рубрику, посвященную французскому языку.

В статье рассматриваются следующие вопросы:

- 1) какие изменения (в современном французском языке) и каким образом освещаются в газете;
- 2) каковы особенности современного медиадискурса о французском языке;
- 3) какова роль медиадискурса о французском языке в регулировании языковой нормы.

ВЛИЯНИЕ ФРАНЦУЗСКОЙ АКАДЕМИИ НА ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС *LE FIGARO*

Считается, что национальная газета *Le Figaro* отражает точку зрения умеренных правых. Правый дискурс отличается политическими, экономическими и социокультурными ценностными установками,

в основе которых лежит представление о Франции как о национальном государстве, предполагающее наличие общей территории, единой национальной идентичности (французской) и одного единственного национального языка (французского). Поскольку в правовом дискурсе французский язык приобретает статус нациообразующего, его защите и сохранению уделяется первостепенное значение. Именно этим обстоятельством можно во многом объяснить появление в национальной газете *Le Figaro* отдельной рубрики, посвященной французскому языку. При этом для *Le Figaro* основным и главным источником информации о языке является академический словарь, а также публикации и отчеты Французской академии, которая с XVII века следит за развитием французского языка, фиксирует его состояние и утверждает языковую норму. Влияние Французской академии на лингвистический дискурс *Le Figaro* настолько значительно, что порой информационно-просветительские статьи об особенностях тех или иных лексических единиц и выражений полностью сводятся к простому цитированию академического словаря. Следует при этом отметить, что в последние десятилетия пресса левого толка подвергает критике консервативную политику Французской академии по отношению к новообразованиям, особенно в области иностранных заимствований, о которых и пойдет речь в настоящей статье.

Последние публикации *Le Figaro* по поводу иностранных заимствований посвящены выводам, которые представлены в отчете комиссии Французской академии, созданной в январе 2020 года для изучения употребления англицизмов в институциональном дискурсе. В опубликованных *Le Figaro* выводах комиссии (в состав которой входят Г. Де Брольи, Ф. Деле, Д. Сальнав, Д. Бона, А. Маалоф и М. Эдвардс) подчеркивается, что особое опасение Французской академии вызывает всепроникающая англицизация французского языка, оказывающая деструктивное воздействие как на его грамматический строй, так и на языковые нормы в целом. По мнению авторов отчета, англицизация приводит к размыванию смысла слов и затрудняет их нормативное функционирование в дискурсе. В качестве примера приводится употребление частичного калькирования английских выражений в сочетании с французскими терминами « *let's cagnotte* » и « *drive piétons* », которые члены комиссии определяют как «трудно определяемые лексические химерные образования» (« *chimères lexicales composites assez indéfinissables* » [Marin, 2022]). Обеспокоенность вызывает также отсутствие единых орфографических норм при воспроизведении англицизмов (встречаются « *startup* » и

« *starups* », « *data* » и « *Data* ») [Marin, 2022, URL], что, по мнению членов комиссии, оказывает определенное негативное воздействие на синтаксис и в целом на саму структуру французского языка. Всё это приводит к тому, что на смену характерной для французского языка ясности высказывания приходит невнятный и расплывчатый дискурс. Более того, по мнению членов Французской академии, англицизация французского языка приводит к реальному неравенству в обществе: « *Le vocabulaire anglo-américain est souvent considéré à tort comme bien connu du public en général, alerte l'Académie, il ne touche qu'une frange réduite, privilégiée, éduquée, de la population et provoque une insécurité linguistique* » («Англо-американские термины часто ошибочно рассматриваются как хорошо известные широкой публике, на самом деле, предупреждает Академия, они понятны лишь ограниченной, привилегированной, образованной части населения и способны вызвать состояние лингвистической неуверенности») [там же]. *Le Figaro* цитирует в этой связи полученные в 2020 году результаты исследования, проведенного научно-исследовательским центром по изучению и наблюдению за условиями жизни (Crédoc): « *47 % des Français se déclarent agacés ou hostiles aux messages publicitaires comportant des mots anglais* » («У 47% французов содержащая английские слова реклама вызывает раздражение или враждебность») [там же]. Французская академия предупреждает, что массовое и неустоявшееся употребление англицизмов способно нанести ущерб языковой идентичности и в конечном счете будущему французского языка. Именно поэтому Французская академия считает необходимым противостоять языковой униформизации, неизбежно приводящей к упрощению мысли.

Le Figaro в целом разделяет озабоченность Французской академии по поводу злоупотребления англицизмами в институциональном дискурсе. Так, журналистка газеты А. Девле [Develey, 2022a] уподобляет некоторых носителей институционального дискурса (к которым относятся сотрудники мэрий, университетов, музеев, официальных сайтов, государственных или частных предприятий) жеманному врачу Диафуарису, персонажу знаменитой пьесы Мольера «Мнимый больной», злоупотреблявшему в своей речи совершенно непонятными больным латинскими терминами и формулировками, чтобы скрыть собственную профессиональную несостоятельность.

Интересно отметить, что газета *Le Point*, информируя читателей об отчете специальной комиссии, посвященном использованию англицизмов в институциональном дискурсе, ссылается не на материалы Французской академии, а на статьи

журналистов *Le Figaro*. Данный факт позволяет, на наш взгляд, заключить, что:

во-первых, лингвистический дискурс *Le Figaro* строится на академической основе;

во-вторых, журналистское сообщество допускает наличие у *Le Figaro* собственного институализированного дискурса о французском языке.

ПОЗИЦИЯ *LE FIGARO* ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В ОБЛАСТИ ЗАЩИТЫ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Le Figaro полагает, что существующее в настоящее время законодательство в области защиты французского языка не в состоянии эффективно противостоять его англицизации. 14 февраля 2022 года журналистка газеты А. Девле опубликовала на данную тему статью с красноречивым заголовком: « *Franglais: une législation impuissante face à la vague* » («Англицизация французского языка: законодательство против нее бессильно») [Develey, 2022b]. В качестве эпиграфа к своей статье журналистка выбрала не менее выразительную цитату, опубликованную в *Le Figaro*: « *Dans le fait donc, le tout anglais est roi et ne connaît décidément pas loi* » («На самом деле английский язык царит везде и, определенно, законы ему не писаны») [там же].

В обоснование своей позиции А. Девле излагает в краткой форме историю законодательных актов, противодействующих англицизации французского языка. В первую очередь журналистка упоминает закон об использовании французского языка от 31 декабря 1975 года. Данный законодательный акт, известный также как закон Ба-Лориоля, был направлен прежде всего на защиту прав французских граждан на использование национального языка в коммерческой и трудовой сферах. Он обязывал использовать французский язык в рекламе, инструкциях по применению товаров, гарантийных обязательствах на товары и услуги, а также в чеках и квитанциях. Согласно закону Ба-Лориоля, французский язык стал обязательным при составлении контрактов на работу. Кроме того, все надписи на общественных зданиях и в общественном транспорте также должны быть выполнены исключительно на французском языке.

Закон об использовании французского языка от 4 августа 1994 года, известный под именем его создателя Тубона, был направлен на закрепление официального статуса французского языка во всех сферах государственной деятельности. Он, в частности, обязывал использовать французский язык на государственном уровне в области образования, трудовой деятельности, общественных

коммуникаций и предоставления услуг. Согласно данному закону, все государственные деятели и лица, состоящие на государственной службе, обязаны употреблять в своей речи официально признанные термины.

Вместе с тем А. Девле подчеркивает, что в эпоху глобализации трудно противостоять гегемонии английского языка даже в государственных сферах. Например, в 2013 году был принят закон Фиоразо, благоприятствующий использованию английского языка в области высшего образования и научных исследований. На принятии данного закона настаивали сами исследователи и преподаватели высшей школы, объясняя свою позицию доминированием в научной сфере англо-саксонских престижных университетов и журналов. В мае 2013 года М.-Э. Пеш опубликовала в *Le Figaro* статью под названием «*Anglais à la fac: un enjeu crucial pour l'enseignement universitaire*» («Преподавание на английском языке – важнейшая задача в области высшего образования») [Pech, 2013, URL]. В статье, в частности, подчеркивалось, что преподавание на английском языке призвано привлечь во Францию существенно большее количество иностранных студентов.

Закон Тубона не всегда соблюдается и в сфере оказания государственных услуг. Например, крупнейшие французские компании мирового уровня, такие как *Французские авиалинии* (*Air France*), почта Франции или энергогенерирующая компания EDF, все больше ориентируются в своих рекламных и информационных текстах на англоязычных потребителей. Так, компания *Французские авиалинии* представляет клиентам альянс «*skyteam*», почта Франции предлагает услуги «*pickup station*», а книжный магазин FNAC – «*french days*». Национальная компания французских железных дорог SNCF обращается к потенциальным клиентам с вопросом, звучащим как призыв: «*Alors, ready to Ouigo?*» [Develey, 2022a].

По мнению Ж. Тубона, решение конституционного совета о том, что разработанный им закон противоречит свободе мысли и слова, способствовало существенному увеличению количества англицизмов в рекламном и медийном дискурсах [Feltin-Palas, 2019]. А. Девле разделяет данную точку зрения, отмечая в своей статье, что термины «коварного Альбиона» («*perfide Albion*») вытесняют французские слова, особенно в области рекламы и коммуникаций. В качестве примеров А. Девле приводит употребление следующих английских слов и выражений: «*benchmark*» (test de performance), «*teasing*» (taquinerie), «*B to B*» (l'ensemble de relations commerciales entre deux entreprises), «*brend content*» (contenu de marque, programme de marque) [Develey, 2022b].

ИНСТИТУАЛИЗАЦИЯ *LE FIGARO* СОБСТВЕННОГО ДИСКУРСА О ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Нам представляется, что создание газетой *Le Figaro* отдельной рубрики, посвященной французскому языку, во многом обусловлено стремлением институализировать свой собственный лингвистический дискурс, значительно более умеренный и компромиссный по сравнению с академическими и государственными нормативными актами.

Стремясь как можно полнее и объективнее отразить и осмыслить процесс проникновения англицизмов во французский язык, *Le Figaro* пытается представить его в разных дискурсивных полях. В первом разделе настоящей статьи речь шла о критическом отношении *Le Figaro* к злоупотреблению англицизмами во французском языке. Вместе с тем в газете публикуются статьи, в которых употребление англицизмов оправдывается с семантических или стилистических позиций.

Общеизвестно, что в ряде случаев французский эквивалент имеет слишком расплывчатый смысл и не передает всех семантических нюансов англицизма. Встречаются случаи, когда значение англицизма невозможно передать одним единственным французским словом. Журналистка *Le Figaro* М. де Жестас приводит в качестве примера данного явления английскую лексику «killfie», имеющую в своем составе два корня «*to kill*» (tuer) и «*selfie*» [De Gestas, 2022a].

Та же журналистка оправдывает употребление англицизмов по стилистическим соображениям, анализируя употребление англицизмов в художественной литературе на примере М. Пруста и М. Уэльбека [De Gestas, 2022b].

В эпоху написания М. Прустом цикла романов «В поисках утраченного времени» англоманья была в моде, а употребление англицизмов считалось в парижских салонах признаком утонченной изысканности. Одетта де Креси, дама полусвета, затем жена Шарля Свана, насыщает свою речь английскими словами и выражениями, наивно полагая, что в этом и заключается настоящий парижский шик. В первой книге цикла Одетта прибегает к английскому выражению для собственной характеристики: «*Vous savez que je ne suis pas fishing for compliments*» [там же]. В переводе Н. Любимова англицизмы сохранены: «*Вы же знаете, I'm not fishing for compliments*» [Пруст, 2010, с. 212]. Позже Одетта просит Свана пригласить ее к себе домой («*son home*»), использует по отношению к нему обращение «*my love*», чтобы погасить его ревность, сожалеет о невзрачности квартала («*si peu smart*»), в котором живет [De Gestas, 2022b].

Использование языка Шекспира в собственных художественных произведениях характерно и для творчества современного писателя и поэта М. Уэльбека. Журналистка *Le Figaro* М. де Жестас приводит в качестве примера цитату из сборника стихов «*Confirmation du dernier rivage*» («Очертания последнего берега»): «*Tu te cherches un sex-friend, / Vieille cougar fatiguée / You are approaching the end, / Vieil oiseau mazouté*» [De Gestas, 2022b]. Журналистка отмечает, что из всех употребленных в цитируемых строфах англицизмов, в малом Ларуссе (*le petit Larousse*) представлена лишь лексема «cougar» («*couguar*» или «*couguar*»), означающая «женщина зрелого возраста в поисках мужчин значительно моложе себя с целью обольщения» [там же]. Данная лексема, ставшая популярной в 2010 году, через четыре года была внесена в малый Ларусс вместе с глаголом «*gougler*» (гуглить). В своей статье М. де Жестас приводит также цитату из интервью 1999 года, в котором М. Уэльбек объясняет использование англицизмов в своем творчестве: «*Il faut regarder les choses d'autant de points de vue différents que possible pour pouvoir les saisir vraiment. J'ai essayé d'appliquer son idée [celle de Bohr] de la complémentarité à la littérature: comme on ne peut pas trouver la langue, il faut combiner des registres linguistiques différents*» («*Houellebecq polyglotte*», de Samuel Estie) («Необходимо рассматривать вещи с как можно большего количества разных точек зрения, чтобы по-настоящему их понять. Я попытался применить его [Бора] идею комплементарности в литературе. Поскольку одного языка недостаточно, необходимо сочетать разные лингвистические регистры» (Самюэль Эсти. «Уэльбек-полиглот») [там же].

М. де Жестас подчеркивает, что стремительно возрастающее употребление англицизмов не представляет собой недавно появившуюся тенденцию во французском языке. Так, довоенное поколение французов и бейби-бумеры, родившиеся между 1943 и 1966 годами, в полной мере отдали дань этому явлению, воздавая должное англо-саксонской модели управления. Большая часть используемых в те времена англицизмов в настоящее время воспринимаются как устаревшие или вовсе были вытеснены их французскими эквивалентами.

В статье от 25 января 2022 года М. де Жестас рассматривает пять англицизмов, которые, по ее мнению, перестали употребляться во французском языке.

1) В 1920-е годы выражение «*aller au dancing*» было настолько употребительным, что попало во французские словари. «*Le dancing*» представляет собой сокращенный вариант английской лексемы «*dancing house*», буквально означающей «*maison de danse*» (танцевальный дом). Во Франции он

обозначал, согласно тезаурусу французского языка, любое открытое для публики танцевальное заведение. Как отмечает тот же тезаурус, употребление данного англицизма существенно сократилось после 1945 года [De Gestas, 2022c]. В настоящее время он полностью вытеснен французской лексемой «*boîte*».

2) Аналогичным образом французская лексема «*muscu*» (сокращенная форма от «*musculature*») вытеснила ставший устаревшим англицизм «*body-building*». Французским эквивалентом для обозначения данного вида спорта является термин «*culturalisme*».

3) Англицизм «*surprise party*», фигурирующий в тезаурусе французского языка с пометкой «устаревший» [там же], в настоящее время полностью исчез из употребления. Данный англицизм при его появлении во французском языке в 1892 году имел определенный налет запретного. К концу XIX века он стал обозначать импровизированную праздничную встречу в гостях у непредупрежденных хозяев, на которую приносятся закуски и напитки [там же]. В 1970-х годах данный англицизм, как свидетельствует тезаурус [там же], употреблялся для обозначения частной танцевальной вечеринки как с угощением, так и без него. Позже на смену «*surprise party*» пришел англицизм «*surboom*», а затем и его сокращенный вариант «*boom*», орфография которого была позже заменена на «*bout*». Для обозначения данного понятия современное молодое поколение употребляет французские лексемы «*soirée*» (вечеринка), «*fête*» (праздник) или «*teuf*» праздник на молодежном сленге верлан).

4) Англицизм «*teenager*» широко употреблялся в 80-е годы XX века, но в настоящее время практически исчез из употребления, вытесненный французской лексемой «*adolescent*» (подросток), особенно ее сокращенным вариантом «*ado*». Согласно словарю Робер (*Le Robert*), англицизм «*teenager*» является устаревшим [там же].

5) В настоящее время англицизм «*jogging*» обозначает прежде всего спортивные брюки, хотя еще совсем недавно он переводился как «бег», «пробежка». Англицизм «*jogging*» в значении «бег» активно заменяется французским выражением «*aller courir*».

Как видно из вышесказанного, французский язык, как и любой другой, представляет собой сложную саморегулирующуюся и саморазвивающуюся систему. Способность языка к саморегулированию в значительной степени ограничивает возможности его регулирования извне, осуществляемого академическими или правительственными институтами. В силу своей полидискурсивности медийное пространство позволяет выявить

и проследить как саморазвитие языка, так и его регулирование извне. Именно эта способность прессы приводит ее к институализации собственного дискурса о языке.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение кратко сформулируем основные выводы работы:

1. В силу своей полидискурсивности медийное пространство позволяет выявить и проследить как саморазвитие языка, так и его регулирование извне. Именно эта способность прессы приводит ее к институализации собственного дискурса о языке.

2. Появление в национальной газете *Le Figaro* отдельной рубрики, посвященной французскому языку, обусловлено социокультурными установками, в основе которых лежит представление о нациообразующем статусе государственного языка, защите и сохранению которого должно уделяться первостепенное значение.

3. Для *Le Figaro* основным и главным источником информации о языке является академический словарь, а также публикации и отчеты Французской академии, оказывающей определяющее влияние на лингвистический дискурс газеты.

4. По мнению *Le Figaro*, существующее в настоящее время законодательство в области защиты французского языка, а также разрабатываемые Французской академией языковые нормы не в состоянии эффективно противостоять его англицизации.

5. Создание газеты *Le Figaro* отдельной рубрики, посвященной французскому языку, во многом обусловлено стремлением институализировать свой собственный лингвистический дискурс, значительно более умеренный и компромиссный по сравнению с академическими и государственными нормативными актами. Стремясь как можно полнее и объективнее отразить и осмыслить процесс проникновения англицизмов во французский язык, *Le Figaro* пытается представить его в разных дискурсивных полях.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Marin L. L'Académie française très inquiète de l'explosion du français. Le Point: 15.02.2022. URL: https://www.lepoint.fr/societe/l-academie-francaise-tres-inquiete-de-l-explosion-du-francais-15-02-2022-2464939_23.php
2. Develey A. Français: l'Académie tire la sonnette d'alarme. Le Figaro. 14.02.2022a. URL: <https://www.lefigaro.fr/actualite-france/francais-l-academie-tire-la-sonnette-d-alarme-20220214>
3. Develey A. Français: une législation impuissante face à la vague. Le Figaro. 14.02.2022b. URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/francais-une-legislation-impuissante-face-a-la-vague-20220214#:~:text=ENQU%C3%84TE%20%2D%20Depuis%201994%2C%20la%20loi,ne%20datent%20pas%20d'hier>
4. Pech M.-E. Anglais à la fac : un enjeu crucial pour l'enseignement universitaire. Le Figaro. 15.05.2013. URL: <https://etudiant.lefigaro.fr/les-news/actu/detail/article/anglais-a-la-fac-un-enjeu-crucial-pour-l-enseignement-universitaire-1886/>
5. Feltin-Palas M. Langue française : les apports et les failles de la loi Toubon. L'Express. 02.07.2019. URL: https://www.lexpress.fr/culture/langue-francaise-les-failles-de-la-loi-toubon_2087162.html
6. De Gestas M. Cinq mots étrangers qui nous font (cruellement) défaut. Le Figaro. 28.01.2022a. URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/cinq-mots-etranagers-qui-nous-font-cruellement-defaut-20220128>
7. De Gestas M. Ces anglicismes qui séduisent nos plus grands écrivains. Le Figaro: 21.02.2022b. URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/ces-anglicismes-qui-ont-seduit-nos-plus-grands-ecrivains-20220221>
8. Пруст М. По направлению к Свану. Под сенью девушек в цвету. М.: ЭКСМО, 2010.
9. De Gestas M. Cinq anglicismes qui ont totalement disparu du français. Le Figaro: 25.01.2022c. URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/cinq-anglicismes-qui-ont-totalement-disparu-du-francais-20220125>

REFERENCES

1. Marin, L. (2022). L'Académie française très inquiète de l'explosion du français. Le Point: 15.02.2022. https://www.lepoint.fr/societe/l-academie-francaise-tres-inquiete-de-l-explosion-du-francais-15-02-2022-2464939_23.php
2. Develey, A. (2022a). Français: l'Académie tire la sonnette d'alarme. Le Figaro. 14.02.2022. <https://www.lefigaro.fr/actualite-france/francais-l-academie-tire-la-sonnette-d-alarme-20220214>
3. Develey, A. (2022b). Français: une législation impuissante face à la vague. Le Figaro. 14.02.2022. <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/francais-une-legislation-impuissante-face-a-la-vague-20220214#:~:text=ENQU%C3%84TE%20%2D%20Depuis%201994%2C%20la%20loi,ne%20datent%20pas%20d'hier>

20220214#:~:text=ENQU%C3%8ATE%20%2D%20Depuis%201994%2C%20la%20loi,ne%20datent%20pas%20d'hier

4. Pech, M.-E. (2013). Anglais à la fac : un enjeu crucial pour l'enseignement universitaire. Le Figaro: 15.05.2013. <https://etudiant.lefigaro.fr/les-news/actu/detail/article/anglais-a-la-fac-un-enjeu-crucial-pour-l-enseignement-universitaire-1886/>
5. Feltin-Palas, M. (2019). Langue française : les apports et les failles de la loi Toubon. L'Express :02.07.2019. https://www.lexpress.fr/culture/langue-francaise-les-failles-de-la-loi-toubon_2087162.html
6. De Gestas, M. (2022a). Cinq mots étrangers qui nous font (cruellement) défaut. Le Figaro: 28.01.2022. <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/cinq-mots-etrangeurs-qui-nous-font-cruellement-defaut-20220128>
7. De Gestas, M. (2022b). Ces anglicismes qui ont séduit nos plus grands écrivains. Le Figaro: 21.02.2022. <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/ces-anglicismes-qui-ont-seduit-nos-plus-grands-ecrivains-20220221>
8. Prust, M. (2010). Po napravleniyu k Svanu. Pod sen'yu devushkek v tsvetu = Towards Svan. Under the shadow of girls in bloom. Moscow: EKSMO.
9. De Gestas, M. (2022c). Cinq anglicismes qui ont totalement disparu du français. Le Figaro: 25.01.2022. <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/cinq-anglicismes-qui-ont-totalement-disparu-du-francais-20220125>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Семина Ирина Александровна

доктор филологических наук, доцент
профессор кафедры лексикологии и стилистики французского языка
факультета французского языка
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Semina Irina Aleksandrovna

Doctor of Philology (Dr. habil.), Associate Professor
Professor at the Department of French Lexicology and Stylistics
Faculty of the French Language
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	21.06.2023	The article was submitted
одобрена после рецензирования	23.06.2023	approved after reviewing
принята к публикации	13.07.2023	accepted for publication